

PREKLAD

229-400-2017

Memorandum of Understanding

drawn up by the Hydrological Services of Slovakia, Lower Austria and Viadonau represented by:

vyhotovené hydrologickými službami Slovenskej republiky, Dolného Rakúska a Viadonau reprezentované:

- Slovak Hydrometeorological Institute (SHMI)
- Amt der Niederösterreichischen Landesregierung, Abteilung Hydrologie und Geoinformation (Hydro NÖ)
- via donau - Österreichische Wasserstraßen-Gesellschaft mbH (Viadonau)

PROVIDING AND UTILIZATION OF MEASURED DATA

SPROSTREDKOVANIE A POUŽITIE MERANÝCH ÚDAJOV

Concerning the cooperation in the field data exchange for the river Danube and its tributaries the SHMI, Viadonau and Hydro NÖ agree on the following items:

Pri výmene údajov týkajúcich sa rieky Dunaj a jej prítokov sa Viadonau a Hydro NÖ zaväzujú v nasledovnom:

Hydro NÖ provides **SHMI** with remote data
Hydro NÖ bude poskytovať SHMÚ údaje

- precipitation / zrážky
- temperature / teploty

of the hydrometeorological stations / z hydrometeorologických staníc

- Opponitz
- Lunz am See
- Frankenfels
- Wolfsbach
- Hollenstein an der Ybbs
- Hinterlug

Viadonau provides **SHMI** with remote data

Viadonau bude poskytovať SHMÚ údaje

- water level / vodné stavy
- discharge / prietoky

of the hydrological stations / z hydrologických staníc

- Engelhartzell
- Linz
- Mauthausen (due to poor rating curves only water level) / *len vodné stavy*
- Ybbs (due to poor rating curves only water level) / *len vodné stavy*
- Kienstock
- Korneuburg
- Wildungsmauer
- Thebnerstraßl
- Hainburg
- Hohenau

Conditions of utilization of measured data:

Podmienky používania meraných údajov:

Concerning the conditions on production, relevance and use of the above mentioned data, SHMI, Hydro NÖ and Viadonau agree on the following items:

Týkajúc sa podmienok produkcie, relevantnosti a používania zmienených údajov, SHMÚ, Hydro NÖ and Viadonau sa dohodli na nasledovnom:

- SHMI can use provided data in their reports and products.
SHMÚ môže používať poskytnuté údaje vo svojich správach a produktoch
- SHMI is allowed to integrate and publish real time data in its homepage by adapting the layout.

In this case an additional text module shall give the information that the data have been provided by the service of the other country.

For example:

The access to the data was possible by a friendly help and support of Hydro NÖ/Viadonau.

SHMÚ môže zahrnúť a publikovať poskytnuté údaje na svojej webstránke, s príslušným odkazom na poskytovateľa. Na príklad v znení:

Prístup k údajom je možný vďaka priateľskej pomoci a podpore Hydro NÖ/Viadonau.

- Hydro NÖ as well as Viadonau do not guarantee the accuracy and availability of the hydrological and meteorological data and do not accept any legal consequences that may result from the use of these data.
Hydro NÖ a Viadonau negarantujú správnosť a dostupnosť hydrologických a meteorologických údajov a neznášajú za používanie týchto údajov právnu zodpovednosť.

- Data transfer from Viadonau to SHMI will be done via Hydro NÖ. Hydro NÖ does not guarantee the accuracy and availability of the hydrological data of

Viadonau and does not accept any legal consequences that may result from the use of these data.

In case of missing data of Viadonau, SHMI first of all has to look on the web page of Hydro NÖ, in case of missing data of Viadonau on this site it has to contact Viadonau, otherwise Hydro NÖ.

Transfer údajov medzi Viadonau a SHMÚ bude zabezpečený prostredníctvom Hydro NÖ. Hydro NÖ negarantuje správnosť a dostupnosť hydrologických údajov z Viadonau a neznáša za používanie týchto údajov právnu zodpovednosť. V prípade chýbajúcich údajov z Viadonau sa SHMÚ najprv presvedčí o dostupnosti údajov na webstránke Hydro NÖ. Ak chýbajú údaje aj tu, SHMÚ kontaktuje Viadonau, inak kontaktuje Hydro NÖ.

- Data transfer will be done via sFTP.
Data format is zrxp, the native format of the WISKI database. SHMI will get descriptions and examples of this data format.

Changes in technical issues concerning data transfer (for example data format, FTP servers) can be done without long delay.

Transfer údajov bude zabezpečený cez FTP server. Formát údajov je zrxp, SHMÚ dostane popis a príklady tohto formátu. Zmeny v technickom zabezpečení prenosu údajov (pr. Formát dát, FTP servery) bude zabezpečený bez zdržania.

PROVIDING AND UTILIZATION OF FORECAST DATA

SPROSTREDKOVANIE A POUŽITIE PREDPOVEDANÝCH ÚDAJOV

Concerning the cooperation in the field data exchange for the river Danube and its tributaries the SHMI and Hydro NÖ agree on the following items:

Pri výmene údajov týkajúcich sa rieky Dunaj a jej prítokov sa SHMÚ a Hydro NÖ dohodli na nasledovnom:

Hydro NÖ provides **SHMI** with forecasts as time series

Hydro NÖ bude poskytovať **SHMÚ** predpovede vo forme časových radov

- water level / vodných stavov
- discharge / prietokov

of the hydrological stations / v hydrologických staniciach

- Ybbs
- Kienstock
- Korneuburg
- Wildungsmauer
- Thebnerstraße

Conditions of utilization of forecast data:

Podmienky používania predpovedaných údajov:

Concerning the conditions on production, relevance and use of the above mentioned data, SHMI and the Hydro NÖ agree on the following items:

Týkajúc sa podmienok produkcie, relevantnosti a používania zmienených údajov , SHMÚ a Hydro NÖ sa dohodli na nasledovnom:

- SHMI can use forecast data in their products, for example as input data for their forecasting systems.

SHMÚ môže používať predpovedané údaje vo svojich produktoch, pr.: ako vstupné údaje do svojho predpovedného systému.

- SHMI is not allowed to transfer forecast data to any other persons or organisations or to publish forecast data from Hydro NÖ neither on its homepage nor in any other way.

SHMÚ nie je oprávnené sprostredkovať predpovedané údaje iným osobám alebo organizáciám alebo publikovať tieto údaje či na svojej webstránke alebo iným spôsobom.

- Hydro NÖ does not guarantee the accuracy and availability of the hydrological forecasts and do not accept any legal consequences that may result from the use of these data.

In case of missing data SHMI may contact Hydro NÖ.

Hydro NÖ negarantuje správnosť a dostupnosť hydrologických predpovedí a neznáša za používanie týchto údajov právnu zodpovednosť.

- Changes in technical issues concerning data transfer (for example data format, ftp servers) can be done without long delay.

Zmeny v technickom zabezpečení prenosu údajov (pr. Formát dát, FTP servery) bude zabezpečený bez zdržania.

Contact persons concerning technical issues:

Kontaktné osoby v prípade technických problémov:

HD NÖ:

Amt der NÖ Landesregierung
Abt. Hydrologie und Geoinformation
Landhausplatz 1

- Mag. Franz Hauer
Tel. +43 2742 9005 13184
Email Franz.Hauer@noel.gv.at
- Michael Pirkl
Tel. +43 2742 9005 13189
Email Michael.Pirkl@noel.gv.at
- Christoph Nendwich
Tel. +43 2742 9005 13185
Email Christoph.Nendwich@noel.gv.at

Viadonau:

-
Tel.
Email

SHMI:

Slovak Hydrometeorological Institute
Hydrological Forecasts and Warnings department
Jeséniova 17
833 15 Bratislava

- Danica Lešková
Tel. +421 2 59415 402
Email danica.leskova@shmu.sk
- Katarína Matoková
Tel. +421 2 59415 110
Email katarina.matokova@shmu.sk
- Eva Kopáčiková
Tel. +421 2 59415 197
Email eva.kopacikova@shmu.sk

Bratislava,

Amt der NÖ
Landesregierung,
Abteilung Hydrologie und
Geoinformation

Bratislava,

Slovak
Hydrometeorological
Institute

via donau -
Österreichische
Wasserstraßen-
Gesellschaft mbH

DI Christian Labut
Abteilungsleiter

RNDr. Martin Benko, PhD.
Director general

Memorandum of Understanding

drawn up by the Hydrological Services of Slovakia and Lower Austria represented by:

- Slovak Hydrometeorological Institute (SHMI)
- Amt der Niederösterreichischen Landesregierung,
Abteilung Hydrologie und Geoinformation (Hydro NÖ)

PROVIDING AND UTILIZATION OF FORECAST DATA

Concerning the cooperation in the field data exchange for the river Danube and its tributaries the SHMI and Hydro NÖ agree on the following items:

Hydro NÖ provides **SHMI** with forecasts as time series

- water level
- discharge

of the hydrological stations

- Ybbs
- Kienstock
- Korneuburg
- Wildungsmauer
- Thebnerstraßl
- Angern
- Marchegg (water level only)

Conditions of utilization of forecast data:

Concerning the conditions on production, relevance and use of the above mentioned data, SHMI and the Hydro NÖ agree on the following items:

- SHMI can use forecast data in their products, for example as input data for their forecasting systems.
- SHMI is not allowed to transfer forecast data to any other persons or organisations or to publish forecast data from Hydro NÖ neither on its homepage nor in any other way.

- Hydro NÖ does not guarantee the accuracy and availability of the hydrological forecasts and do not accept any legal consequences that may result from the use of these data.

In case of missing data SHMI may contact Hydro NÖ.

- Changes in technical issues concerning data transfer (for example data format, ftp servers) can be done without long delay.

SHMI provides **Hydro NÖ** with actual data and forecasts as time series

- water level
- discharge

of the hydrological stations

- Devín (Thebnerstraße)
- Moravský Svätý Ján (Hohenau)
- Záhorská Ves (Angern)

Conditions of utilization of forecast data:

Concerning the conditions on production, relevance and use of the above mentioned data, SHMI and the Hydro NÖ agree on the following items:

- Hydro NÖ can use forecast data in their products, for example as input data for their forecasting systems.
- Hydro NÖ is not allowed to transfer forecast data to any other persons or organisations or to publish forecast data from SMHI neither on its homepage nor in any other way.
- SMHI does not guarantee the accuracy and availability of the hydrological forecasts and do not accept any legal consequences that may result from the use of these data.

In case of missing data Hydro NÖ may contact SHMI.

- Changes in technical issues concerning data transfer (for example data format, ftp servers) can be done without long delay.

Contact persons concerning technical issues:

HD NÖ:

Amt der NÖ Landesregierung
Abt. Hydrologie und Geoinformation
Landhausplatz 1

- Mag. Franz Hauer
Tel. +43 2742 9005 13184
Email Franz.Hauer@noel.gv.at
- Michael Pirkl
Tel. +43 2742 9005 13189
Email Michael.Pirkl@noel.gv.at
- Christoph Nendwich
Tel. +43 2742 9005 13185
Email Christoph.Nendwich@noel.gv.at

SHMI:

Slovak Hydrometeorological Institute
Hydrological Forecasts and Warnings department
Jeséniova 17
833 15 Bratislava

- Danica Lešková
Tel. +421 2 59415 402
Email danica.leskova@shmu.sk
- Katarína Matoková
Tel. +421 2 59415 110
Email katarina.matokova@shmu.sk
- Eva Kopáčiková
Tel. +421 2 59415 197
Email eva.kopacikova@shmu.sk

Bratislava,

Amt der NÖ Landesregierung,
Abteilung Hydrologie und Geoinformation

Bratislava,

Slovak Hydrometeorological Institute,

DI-Christoph Labut
Abteilungsleiter

RNDr. Martin Benko PhD
Director general